

Резюме:

Рамеш сыт по горло своей прежней жизнью и ищет новых приключений. Теперь, после долгого путешествия из Индии в Германию он начинает свою учёбу в Аугсбурге. В первый же день он обходит важнейшие для всех первокурсников офисы. Он получает много сведений, которые делают его жизнь в университете намного легче.

Рамеш: Извините, этот трамвай идёт до Университета?

Диктор: Пожилой пассажир кивает. Рамеш широко улыбается и его сердце подпрыгнуло от радости. Наконец-то! Он достиг того, о чём так долго мог только лишь мечтать. Он оставил позади свой родной пыльный город в южной Индии для того, чтобы учиться за границей. В какие края его может занести было сразу ясно с его превосходными знаниями немецкого. В течение нескольких месяцев он боролся за место в одном из университетов Германии. Теперь он у намеченной цели. Даже будучи вынужденным покинуть своих родителей и друзей, Рамеша снедало любопытство, что его может ожидать в Германии.

Рамеш: Подумать только, мой первый день в Университете! Хвала Шиве, что сегодня мне нужно сходить только в студенческую канцелярию, чтобы забрать моё студенческое удостоверение. Хм-ммм, итак здание А: и как только теперь его найти? Извини! Не мог бы ты мне подсказать, где находится студенческая канцелярия?

Прохожий: Ну конечно-же! Вход находится прямо здесь с правой стороны.

Рамеш: Супер, огромное спасибо! Ну ладно, тогда я пошёл....

Привет, ты тоже здесь новичок? Что ты здесь делаешь?

Студентка: Не-не, я уже давно учусь в университете. Мне нужно только подать заявление на возмещение взноса за обучение. Может я могу тебе чем-нибудь помочь?

Рамеш: Спасибо, очень мило с твоей стороны!! Я хочу здесь забрать моё студенческое удостоверение. Что ещё помимо этого можно здесь получить?

Студентка: Ты можешь здесь получить разнообразную информацию относительно твоей учёбы. К примеру, здесь ты найдёшь различные заявления и всё что касается зачисления в университет Аугсбурга. Если твоё заявление о зачислении прошло по конкурсу, то ты можешь здесь имматрикулироваться, то есть пройти зачисление на учёбу.

Рамеш: А-а, документы о зачислении я получил по почте ещё в Индии. Но вот какие заявления ты имеешь ввиду?

- Студентка: Если ты хочешь взять академ отпуск, чтобы пройти практику или что-то в этом роде, или, на пример, если ты хочешь перевестись на другой факультет, тогда тебе необходимо обратиться именно сюда. Или если ты имеешь право на освобождение от платы за учёбу. Существует ещё много других заявлений и информации. Но лучше будет, если ты сам прочитаешь о них в Интернете. Услуги Студентческой канцелярии ты найдешь на домашней странице университета во вкладке «Учреждения». Там же ты можешь загрузить важнейшие формуляры, а также найти уйму другой информации касательно учёбы.
- Рамеш: Спасибо за твою помощь. Мне повезло, что я встретил тебя.
- Студентка: Да, кстати, где тебя ещё как иностранного студента могут хорошо проконсультировать, так это в офисе Фрау Рёдер. Именно в её ведомстве находятся обучающиеся и абитуриенты с иностранными аттестатами. Зайди к ней, она находится в этом же здании. Офис 1032, если меня не подводит память.
- Диктор: В офисе Фрау Рёдер, Рамеш узнаёт, что с немецким аттестатом «Abitur» можно обучаться на любом факультете, но с иностранным свидетельством часто выбор факультетов ограничен. Если же иностранный абитуриент тем не менее желает обучаться на каком-либо другом факультете, то Фрау Рёдер может в этом посодействовать. К счастью, Рамеш уже зачислен и в этом случае больше не нуждается в помощи дружелюбной дамы. По выходу Рамеш обнаруживает рекламный проспект Общества взаимопомощи студентов.
- Рамеш: Здорово, чего здесь только нет. Раз уж у меня сейчас есть время, я могу туда быстро съездить.
- Диктор: По приезду, он встречает Михаэля Ногеро, который работает в Обществе взаимопомощи студентов.
- Рамеш: Привет, меня зовут Рамеш . Благодаря брошюре, я узнал о вашей организации. Чем вообще занимается Общество взаимопомощи студентов?
- Г-н Ногеро: *Самая известная сфера деятельности Общества взаимопомощи студентов Аугсбурга – это Ведомство по содействию системе образования, в которое можно обратиться для получения Vafög. Кроме того, конечно же, существуют студенческие общежития, которыми мы располагаем в Аугсбурге.*
- Диктор: Помимо этого Общество взаимопомощи студентов предлагает много других услуг.
- Г-н Ногеро: *ВIst является консультационным центром в Обществе взаимопомощи студентов , в который можно обратиться с проблемами касающимися учёбы.*

- Диктор:** Сотрудники оказывают помощь, в случае, к примеру, финансовых затруднений, а так же, когда необходима юридическая или психологическая консультация. Общество взаимопомощи студентов также заботится о физическом благосостоянии студентов, организуя работу столовой и кафетерий, расположенных на территории университета. Раз в семестр проходит Конкурс талантов Campuskunst.
- Г-н Ногеро:** Заявки на участие в конкурсе могут подать талантливые студенты, новички или знатоки театральных подмостков. Этот вечер проходит всегда очень интересно.
- Рамеш:** Звучит заманчиво, я с удовольствием посещу это мероприятие. Есть ещё что-то, о чём я должен непременно узнать?
- Г-н Ногеро:** Самое важное – это задавать вопросы. Не существует глупых вопросов, существуют лишь глупые ответы. К нам можно обратиться с любыми вопросами, даже если они находятся не в нашей компетенции. Просто отправьте короткий E-Mail или позвоните, кроме того, многое может проясниться, если вы посетите нашу интернет-страницу: studentenwerk-augsburg.de, где можно найти важнейшие сведения касательно всех областей, а так же часы приёма некоторых сотрудников.
- Диктор:** Огромную помощь представляет собой так же печатный сборник «Обучение в Аугсбурге и Кемптене», который Рамеш уже получил в Студенческой канцелярии.
- Рамеш:** Уф-ф, денёк выдался не из лёгких. Но всё прошло очень успешно. Когда я только сюда приехал, я был не уверен, удастся ли мне во всём разобраться. Но здесь работает столько много добрых людей, готовых вам всегда помочь. Необходимо только спросить! Теперь я знаю где и что я могу найти. Моя жизнь в качестве студента Университета Аугсбург может теперь начаться!

Autoren:

Teresa Fey, Johannes Bayer

Übersetzt von

Alexandra Frank